

Organiza



Centre de Recherches  
Latino-Américaines-Archivos



*COLOQUIO INTERNACIONAL*

**EL BESTIARIO  
DE LA LITERATURA  
LATINOAMERICANA  
(EL BESTIARIO TRANSATLÁNTICO)**

**POITIERS**

**Miércoles 14 - viernes 16 de octubre de 2009**

*Maison des Sciences de l'Homme et de la Société  
99 avenue du Recteur Pineau (Campus Nord)  
86000 Poitiers*

**PROGRAMA**

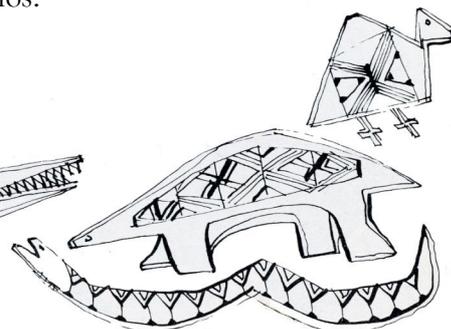
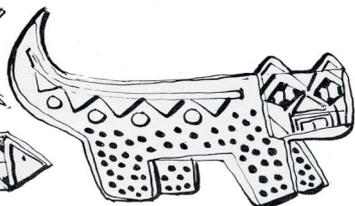
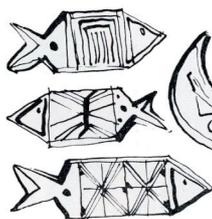
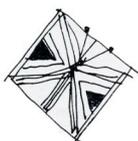
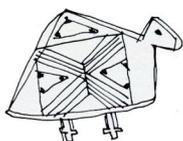
## Coloquio Internacional

### El Bestiario de la literatura Latinoamericana (El bestiario transatlántico)

El mundo animal ha constituido desde siempre un componente relevante de los universos literarios. El empleo del universo zoológico como repertorio de modelos que ejemplifican comportamientos, actitudes o cualidades determinadas posee una larga y antigua tradición, constantemente renovada en nuevas coyunturas y obediente a mecanismos de interpretación diversos, desde la exégesis bíblica a la simbología contemporánea.

Hitos fundamentales en distintas vías de uso del mundo animal, o fuentes de información indispensables en la historia literaria de estos motivos son tratados como el famoso *Fisiologus*, que reescribe alegóricamente las obras clásicas de Aristóteles, Plinio o Eliano, así como estas mismas obras citadas, muy manejadas, a veces en traducciones. A lo largo de la Edad Media se fue construyendo y reelaborando un discurso complejo en torno a los animales, recogido en los *fisiólogos*, *bestiarios*, *enciclopedias* y *tratados eclesiásticos*; un discurso plasmado, canalizado y modificado, ateniendo a una multiplicidad de finalidades, y divulgado en una infinidad de libros de *exempla*, *fábulas*, *cuentos*, *sermones*, composiciones poéticas de todo tipo... Los animales y su mundo proporcionaban múltiples ejemplos para aplicar a la vida humana, ejemplos para corregir comportamientos no deseados o para ensalzar virtudes que debían ser cultivadas. Las dos vertientes de la utilización ideológica del animal, esto es, su potencial como alegoría moral y su carácter de señal profética, adquiere una presencia notable en la literatura de entonces, a la que se agrega una puesta en escena simbólica y ritual de determinadas nociones abstractas que remiten a determinados mensajes políticos. Pero la aparición de los animales en los discursos literarios no se detiene con el advenimiento de la modernidad. Su alusión y presencia continúa y adquiere, evidentemente, otros varios y determinantes sesgos y facetas. En la literatura hispanoamericana del siglo XX basta citar los nombres de Quiroga, Borges, Arreola, Monterroso, Neruda o Cortázar para constatar el despliegue y la fuerza de ese “bestiario” que puebla el imaginario del continente.

En la medida en que la representación de los animales en las literatura hispánicas es un rasgo notable en cantidad, estructuración y funciones, el propósito de este Coloquio es poner en evidencia los resultados de la investigación, reflexión, análisis sobre este “bestiario” en tanto componente temático, estilístico, discursivo, cultural e ideológico destacado de los textos latinoamericanos.



Ciça FITTIPALDI

---

## Miércoles 14 de octubre - mañana

---

**8h30 - 9h30 : RECEPCION DE LOS PARTICIPANTES – INSCRIPCIONES**  
(1er piso de la MSHS)

**9h30 : APERTURA OFICIAL DEL COLOQUIO** (Salle des Conférences de la MSHS).  
Intervenciones del Director del CRLA-Archivos, de las autoridades de la Universidad y de la Región Poitou-Charentes.

**9h45 - 10h45 : CONFERENCIAS INAUGURALES** (Salle des Conférences de la MSHS)

- **Stephen Morrison** (Université de Poitiers – CESCUM): “Évocations d’animaux dans quelques sermons anglais du XVème siècle”
- **Luisa Futoransky** (escritora argentina): “Cría cuervos”

**11h-12h30: TRES SESIONES PARALELAS**

---

**PANEL 1: METAMORFOSIS Y REINCARNACION, “DEVENIR-ANIMAL”**  
(moderadora: Emma Herrán Alonso) - **Salle des Conseils**

- **Sandra Regina Chaves Nunes** Centro Universitário Fieo, Osasco-Sp / FAAP, Brasil): “O bestiário muriliano”
- **Silvia García** (Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg, Allemagne): “Las metamorfosis”
- **Amandine Guillard** (Universidad Nacional de Córdoba / CEA / CRLA-Archivos, Argentina / Francia): “Animal y memoria en la obra de Juan Gelman”
- **Pierre Lopez** (Université de Provence (Aix Marseille I) / CAER): “Espacios zoomórficos de la memoria y de la identidad en *Siete lunas y siete serpientes* de Demetrio Aguilera-Malta: de un imaginario a otro”

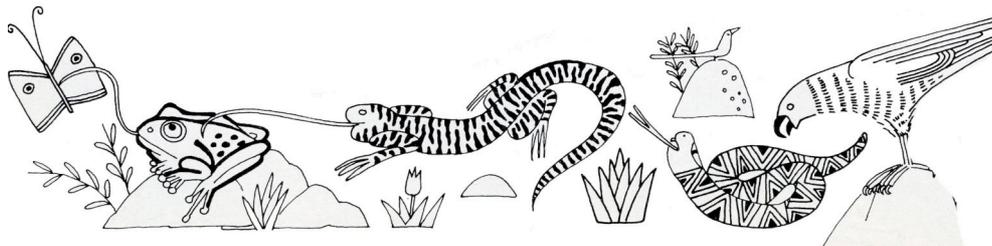
**PANEL 2: BESTIARIO DEL NUEVO MUNDO**  
(moderadora: Ana María Morales) - **Salle Gargantua**

- **Ana María Morales** (Universidad Nacional Autónoma de México, México): “Maravilla y exotismo: el bestiario en las crónicas de Indias”
- **María Itzel López Martínez** (Universidad Nacional Autónoma de México, México): “El león de noble gratitud en las crónicas del Nuevo Mundo”
- **Yenisey Rodríguez Cabrera** (Universidad Nacional Autónoma de México, México): “De serpientes hechiceras y faunos salvajes. Animales maravillosos en el nuevo continente”

### PANEL 3: EL BESTIARIO DE JULIO CORTAZAR

(moderador: Anna Boccuti) - **Salle des Conférences**

- **Marina Cantamutto** (Università degli Studi di Siena, Italia): “Paseo entre las jaulas’ o la otra cara del bestiario cortazariano”
- **Danielle Constantin** (ITEM Paris, Francia): “Paseo entre las jaulas’ de Julio Cortázar : autobiographie animalière”
- **René Prieto** (Vanderbilt University Nashville Tennessee, EEUU): “La máscara del tigre y el papel de las hormigas en ‘Bestiario’ de Julio Cortázar”



---

**Miércoles 14 de octubre - tarde**

---

**14h30 – 16h: CUATRO SESIONES PARALELAS**

---

### PANEL 4: BESTIARIO DE LAS CRONICAS DE INDIAS

(moderadora: Cristina Mondragón) - **Salle Gargantua**

- **Marco Urdapilleta Muñoz** (UAEM-Universidad Autónoma del Estado de México, México): “La presencia del bestiario en las crónicas de Indias”
- **Álvaro Baraibar Etxeberría** (Universidad de Navarra – GRISO, España): “Ningund escritor de los Antiguos’: la fauna del Nuevo Mundo en Gonzalo Fernández de Oviedo”
- **Javier de Navascués** (Universidad de Navarra, España): “De la vision maravillosa a la maravilla razonada: notas naturalistas en las crónicas de Acuña y Jacinto de Carvajal”
- **Patrick Lesbre** (Université de Toulouse/ IRIEC, Francia): “La faune dans le livre XI de *Historia General de las Cosas de Nueva España* de Fray Bernardino de Sahagún”

### PANEL 5: BESTIARIO POETICO 1

(moderador: Dante Barrientos Tecún) - **Salle Mélusine**

- **Julio Vitorino** (UFMG-Universidade Federal de Minas Gerais, Brasil): “A representação dos animais na poesia de Cláudio Manuel Da Costa”
- **Sandra Gondouin** (Université de Provence, Aix-Marseille 1/ CAER, Francia): “Le bestiaire poétique dans *Añoranza Animal* de Luz Lescure”
- **Fabio Rodríguez Amaya** (Università degli studi di Bergamo, Italia): “De hombre a alimaña, de dictador a papagayo: el zoomorfismo en Jorge Zalamea y otros escritores colombianos”
- **Mônica Costa Vitorino** (UFMG-Universidade Federal de Minas Gerais, Brasil): “A fauna brasileira em *Glaura* de Silva Alvarenga”

## PANEL 6: IMAGINARIO POPULAR Y LA TRADICION ORAL

(moderadora: Paola Da Cunha) - **Salle des Conférences**

- **Luiza Lobo** (Université de Poitiers / UFRJ-Universidade Federal do Rio de Janeiro, Francia / Brasil): “O bestiário na obra de Clarice Lispector”
- **Marlène Marty** (Université de Perpignan Via Domitia, Francia): “El bestiario transatlántico o cómo las arañas han tejido memorias que atravesaron océanos. Los Anancis caribeños”
- **Fatima Zohra Mohamed** (Université de Perpignan / CRILAUP, Francia): “Du bestiaire au sociopolitique dans *Chango el gran putas* de Manuel Zapata Olivella”

## PANEL 7: REPRESENTACIONES MITICAS Y SIMBOLICAS

(moderador: Gordana Matić) - **Salle des Conseils**

- **Geneviève Fabry** (Université Catholique de Louvain, Belgique): “‘Esfinge solitaria o sibila doméstica’: figuración y transfiguración de la gata en *Cantos a Berenice* (1977) de Olga Osorio”
- **Raquel Linenberg Fressard** (Université de Caen, Francia): “Le bestiaire de Juan José Saer”
- **Mário César Silva Leite** (UFMA-Universidade Federal de Mato Grosso, Brasil): “Imaginários e Mitos: monstros, mulheres, serpentes e bruxas”



**PAUSE-CAFE**



**16h30 – 18h30 - - Salle des Conférences**

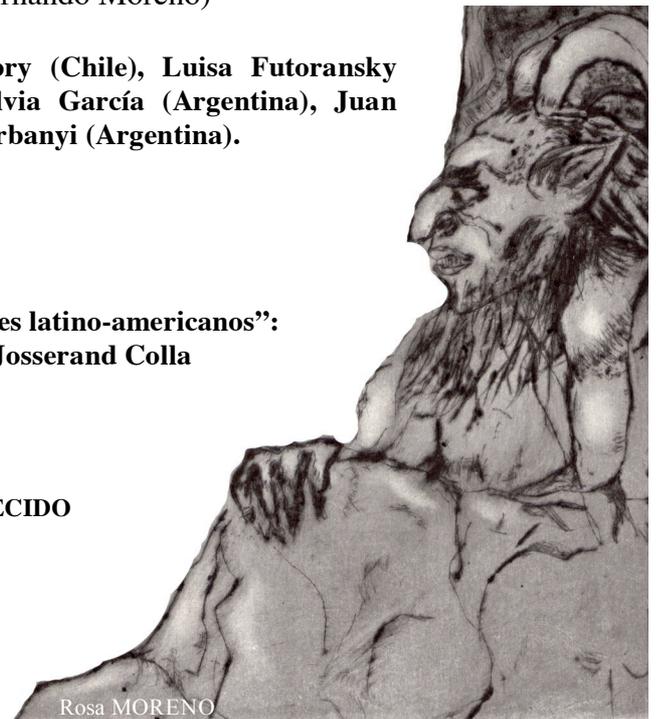
**ENCUENTRO CON ESCRITORES (1):** (Moderador: Fernando Moreno)

**Fernando Aínsa (Uruguay), Eduardo Embry (Chile), Luisa Futoransky (Argentina), Gloria Guardia (Panamá), Silvia García (Argentina), Juan Carlos Méndez Guédez (Venezuela), Pablo Urbanyi (Argentina).**

**18h30 – 19h - Salle des Conférences**

**Presentación del Programa “Archivos virtuales latino-americanos”:  
estado del programa y nuevos fondos, Sylvie Josserand Colla**

**19h : COCKTAIL DE BIENVENIDA OFRECIDO  
POR EL CRLA-ARCHIVOS  
(Cafeteria de la MSHS)**



Rosa MORENO

---

## Jueves 15 de octubre - mañana

---

### 9h – 10h30: CUATRO SESIONES PARALELAS

---

#### PANEL 8: LEYENDAS POPULARES, FABULAS E HISTORIA

(moderadora: Silvia García) - **Salle Gargantua**

- **Marie-Jeanne Galéra** (Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse / ICTT): "Comparsas de carnaval: bestiario grotesco en el teatro breve hispanoamericano"
- **Fernando Copello** (Université du Maine / Labo 3LAM, Francia): "Del animal colonial al animal mestizo: a propósito de la evolución de la fábula en el Río de la Plata"
- **Christine Maurin** (Université de Valenciennes, Francia): "Tigre o Tiburón, T. O. o Tarazas... El bestiario de Augusto Roa Bastos"
- **John Gadzekpo** (CRLA-Archivos, Francia): "O bestiário africano na diáspora dos contos populares brasileiros "

#### PANEL 9: HOMBRE / ANIMAL 1

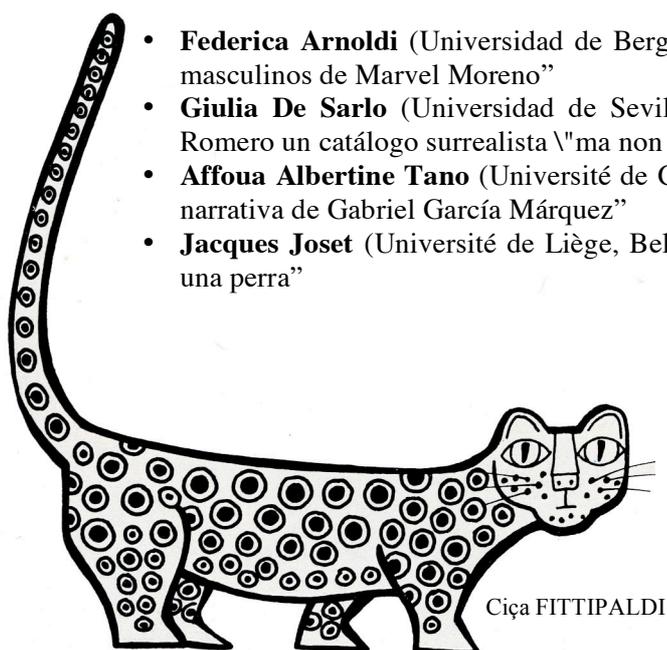
(moderadora: Geneviève Fabry) - **Salle des Conseils**

- **María Luisa Bacarlett Pérez y Ángeles María del Rosario Pérez Bernal** (UAEM-Universidad Autónoma del Estado de México, México): "El devenir-animal en el bestiario borgiano"
- **Marcia Cavendish Wanderley** (PPGSD-UFF Niterói-RJ, Brasil): "Graciliano Ramos: o lobo da estepe do Sertão nordestino"
- **Anamaria González Luna** (Università degli Studi di Milano-Bicocca, Italia): "La analogía como recurso explicativo de la realidad en el bestiario de Silvia E. Castellero entre *Zooliloquios. Una historia no natural* y *Aberraciones: el ocio de las formas*"

#### PANEL 10: COLOMBIA

(moderador: Jacques Joset) - **Salle Mélusine**

- **Federica Arnoldi** (Universidad de Bergamo, Italia): "De machos a bestias: los personajes masculinos de Marvel Moreno"
- **Giulia De Sarlo** (Universidad de Sevilla, España): "La raíz de las bestias de Armando Romero un catálogo surrealista \"ma non troppo\" de los monstruos del nuevo milenio."
- **Affoua Albertine Tano** (Université de Cocody, Abidjan, Côte d'Ivoire): "El bestiario de la narrativa de Gabriel García Márquez"
- **Jacques Joset** (Université de Liège, Belgique): "La bruja de Fernando Vallejo es más que una perra"



## PANEL 11: BESTIALIZACION HUMANA

(moderadora: Maguy Blancofombona) - **Salle des Conférences**

- **Pedro Luis Vargas Álvarez** (Universidad Simón Bolívar, Caracas, Venezuela): “El cuestionamiento a la máquina antropológica en *El reino de este mundo*, de Alejo Carpentier: la bestialización de lo humano frente a la apertura a la otredad”
- **Luis Veres Cortés** (Universidad CEU Cardenal Herrera, Valencia, España): “De bestias, indios, indigenistas y otras fabulaciones del S. XIX y XX”
- **Carmen Victoria Vivas Lacour** (Universidad Simón Bolívar, Caracas, Venezuela): “El destino del *Falke* de Federico Vegas: un bestiario de justificación”
- **Ana Maria Formoso Cardoso e Silva** (UNICAMP / IEL, Campinas, Brasil): “O selvagem no panorama social de *Marco Zero* de Oswald de Andrade”



**PAUSE-CAFE**



## 11h – 12h30: CUATRO SESIONES PARALELAS

---

### PANEL 12: FANTASTICO, MITOLOGIA Y CIENCIA FICCION

(moderador: Rodrigo Rojas) - **Salle des Conseils**

- **Macarena Luz Areco Morales** (Pontificia Universidad Católica de Chile, Santiago, Chile): “Bestiario ciberpunk: sobre el imbunche y otros monstruos en *Ygdrasil* de Jorge Baradit”
- **Malva Filer** (Brooklyn College and Ph D Program-City University of New York, EEUU): “El testimonio de un gorila en *Silver* de Pablo Urbanyi”
- **Cristina Madero** (Université de Poitiers / CRLA-Archivos, Francia): “El monito que les 'cantó las cuarenta' (o Rey en tierra de monos)”
- **María Teresa Sánchez Carmona** (Universidad de Sevilla, España): “Alejandro Jodorowsky: el (en)cantador de las fieras del alma”
- **Maria Ivonete Santos Silva** (Universidade Federal de Uberlândia-MG, Brasil): “‘Macário’ e a importância do bestiário na prosa narrativa de Juan Rulfo”

### PANEL 13: HOMBRE / ANIMAL 2

(moderadora: Carmen Victoria Vivas Lacour) - **Salle Mélusine**

- **Silvia Gianni** (Università Cattolica-Milano, Italia): “Humor y drama para la configuración de una historia de las relaciones entre seres humanos y animales. Una lectura de *El Reino animal* de Sergio Ramírez”
- **Marcela Crespo-Buiturón** (Universidad de Lleida, España): “*El reino animal* de Sergio Ramírez: una nueva semántica para viejos tópicos”
- **Emma Herrán Alonso** (Université de Poitiers / CESC, Francia): “De Buenos Aires a Poitiers en busca de un bestiario: *El unicornio* de Mújica Láinez”
- **Stefano Tedeschi** (Università di Roma La Sapienza, Italia): “Un bestiario olvidado: 'la casa de fieras' de Alfonso Hernández Catá”

## PANEL 14: BESTIARIO CENTROAMERICANO

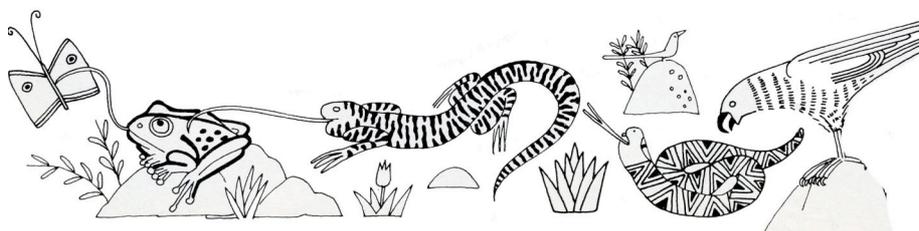
(moderador: Emiliano Coello Gutiérrez) - **Salle des Conférences**

- **Emiliano Coello Gutiérrez** (Université de Poitiers / CRLA-Archivos, Francia): “Bestias de uña y de pezuña en la novela negra centroamericana actual (1994-2008): algunos ejemplos”
- **Dante Barrientos Tecún** (Université de Provence, Aix-Marseille 1 / CAER, Francia): “El bestiario en la literatura centroamericana. Mario Payeras (Guatemala, 1940-1995): El mundo como flor y como invento (1996)”
- **Dante Liano** (Università cattolica di Milano, Italia): “Algunas claves de interpretación de *El hombre que parecía un caballo*”
- **Gloria Guardia** (Escritora / Academia Panameña de la Lengua, Panamá): “Una lectura transdisciplinaria del bestiario chorotega, maya y nahua en *El jaguar y la luna* de Pablo Antonio Cuadra”
- **Claire Paillet** (Université de Toulouse 2 Le Mirail / CRLA-Archivos / Academia nicaraguense - Managua, Francia): “Totem o nahual: el bestiario nicaragüense en la afirmación de una identidad nacional a partir del Movimiento de Vanguardia”

## PANEL 15: NIÑOS Y ANIMALES

(moderadora: Teresa Mauro Castellarín) - **Salle Gargantua**

- **Maud Gaultier** (Université de Provence, Aix-Marseille 1, Francia): “El bestiario en la literatura infantil argentina”
- **Andrea Jeftanovic** (Universidad de Santiago, Chile): “Niños como ratas o animales de presas en *La cruzada de los niños de la calle*”
- **Fernanda Abreu Coutinho** (UFC-Universidade Federal do Ceará, Brasil): “Das muitas mortes que experimentamos: animal e criança em Graciliano Ramos”



---

**Jueves 15 de octubre - tarde**

---

**14h30 – 16h: TRES SESIONES PARALELAS**

---

## PANEL 16: HOMBRE / ANIMAL 3

(moderadora: Marcia Cavendish Wanderley) - **Salle des Conférences**

- **Maguy Blancofombona** (Universidad Simón Bolívar, Caracas / Universidad de Poitiers / CRLA-Archivos, Venezuela / Francia): “El hombre y el animal: opuestos o complementarios. Una sombra que nos sigue en un viaje común desde el origen. Lectura del *Libro de animales* de Wilfredo Machado”
- **Paola Da Cunha** (Universidad de Poitiers / CRLA-Archivos, Francia): “La belle et la bête : le fiancé-animal dans les contes populaires brésiliens”
- **François Gramusset** (Université Stendhal Grenoble 3 / CRI, Francia): “Les bêtes d'Arreola : questionnement de l'incarnation”

## PANEL 17: SIMBOLISMO ANIMAL, HOMBRE / ANIMAL 4

(moderadora: Cecilia González) - **Salle Mélusine**

- **Teresita Mauro Castellarín** (Universidad Complutense de Madrid, España): “El animalario moderno”
- **Erminio Corti** (Universidad de Bergamo, Italia): “Algunas observaciones sobre la representación antropomórfica de los animales en la escritura de Horacio Quiroga”
- **Aina Pérez Fontdevila** (Universidad Autónoma de Barcelona, España): “La fauna de Clarice Lispector: animal, palabra, cuerpo”
- **Elisabeth Beyrie-Soulassol** (CRLA-Archivos, Francia): “Algunos aspectos del bestiario en la narrativa de Abel Posse (*Daimón, Los perros del Paraíso y El largo atardecer del caminante*)”

## PANEL 18: BESTIARIOS CHILENOS MODERNOS

(moderadora: Macarena Areco) - **Salle Gargantua**

- **Laetitia Boussard** (Université de Provence, Francia): “El bestiario en una ficcionalización poética de la historia: *Pastel de Choclo* de Ariel Dorfman”
- **Rodrigo Rojas** (Universidad Diego Portales / ESE / Proyecto Fondecyt, Chile): “El ciervo, un acompañante órfico. Notas sobre la apertura de *Poema de Chile* de Gabriela Mistral”
- **Benoît Santini** (Université de Provence, Aix-Marseille 1, Francia): “Peces voraces y polifacéticos en un poema de *Inri* (2006) del chileno Raúl Zurita”
- **Magda Sepúlveda Eriz** (Universidad de Chile, Santiago, Chile): “Licántropos: Un bestiario de rechazo a la ciudad”
- **Henri Billard** (Université de Poitiers / CRLA-Archivos, Francia): “La pluma entre las plumas : la presencia de los pájaros en las crónicas urbanas de Pedro Lemebel”



PAUSE-CAFE



## 16h30 – 18h: DOS SESIONES PARALELAS

---

### PANEL 19: MODERNOS BESTIARIOS LATINOAMERICANOS

(moderadora: Affoua Albertine Tano) - **Salle Gargantua**

- **Marie Jammot** (Université de Reims Marie-Madeleine Gladiou, Francia): “Animal. Animalité. Avatars et significations du bestiaire afro-amérindien dans la littérature noire andine”
- **László Scholz** (Eötvös Loránd, Budapest, Hungría): “Jaulas. La representación de animales en la cuentística peruana de los años 50”
- **María Dolores Rajoy Feijoo** (Universidad de Oviedo, España): “*El Animalario del camino de Santiago* en relación con los modernos bestiarios de América Latina”
- **Lionel Souquet** (Université de Bretagne Occidentale-Brest, Francia): “Du bestiaire anthropomorphique au 'devenir-animal' dans la littérature hispano-américaine postmoderne : Arenas, Copi, Puig, Vallejo”

## **PANEL 20: BESTIARIO POETICO 2**

(moderadora: Marie-Laure Sara) - **Salle des Conférences**

- **Chiara Bolognese** (Universidad Autónoma de Barcelona / CRLA-Archivos , España): “De Guaire y Tráfico al bestiario: itinerarios poéticos de Rafael Arraiz Lucca y Alberto Barrera Tyzca”
- **Gina Ángeles Laplace** (Université de Genève, Suisse): “La "Partitura de la cigarra", de Eugenio Montejo”
- **Gaëlle Hourdin et Modesta Suárez** (Université de Toulouse-Le Mirail, Francia): “‘Humanimalité’ ou les figures du poète”

## **18h – 19h30: HOMENAJE A JUAN CARLOS ONETTI**

con la participación de **Fernando Aínsa** (Uruguay), **Miguel Ángel Campodónico** (Uruguay), **Maryse Renaud** (Francia) y **Nicasio Perera San Martín** (Francia)

**Presentación del tomo dedicado a Onetti, *Novelas cortas*, n° 61 de la Colección Archivos (Nueva Serie): Fernando Colla**

## **20h30: BANQUETE MUSICAL**



Rosa MORENO

---

## Viernes 16 de octubre – mañana

---

### 9h – 10h30: TRES SESIONES PARALELAS

---

#### PANEL 21: ALREDEDOR DE UN ANIMAL

(moderadora: Anamaría González Luna) - **Salle Gargantua**

- **Christophe Larrue** (Université de Paris 3 Sorbonne Nouvelle, Francia): “El tigre de las crónicas a Borges”
- **Pablo Lombó** (Università degli Studi di Torino, Italia): “Los pájaros de Juan Rulfo”
- **María Inés Laboranti** (Universidad Nacional de Rosario, Argentina): “Las fábulas con monos: entre representaciones científicas y ficcionalización.”
- **Anna Boccuti** (Università degli Studi di Torino, Italia): “De la selva al papel: las hormigas en los territorios de la literatura hispanoamericana”

#### PANEL 22: REESCRITURA TRANSATLANTICA, RELECTURA DEL BESTIARIO TRADICIONAL, NUEVOS MONSTRUOS

(moderadora: Malva Filer) - **Salle des Conférences**

- **Maria Ester Maciel** (UFMG-Universidade Federal de Minas Gerais / CNPq, Brasil): “O animal escrito: alguns bestiários latino-americanos do século XX”
- **Gordana Matić** (Universidad de Zagreb, Croacia): “La hibridación postmoderna en el bestiario contemporáneo. El ejemplo de *Jardim zoológico* de Wilson Bueno”
- **Patrizia Spinato Bruschi** (Università degli Studi di Milano, Italia): “Relecturas transatlánticas: el legado de *Flush* a *Cecil*”
- **Vera Maria Chalmers** (Unicamp / DTL-IEL, Brasil): “A iconografia zoomórfica”

#### PANEL 23: ANIMALIDAD DEL HOMBRE, ANIMAL / HOMBRE 5

(moderadora: Chiara Bolognese) - **Salle des Conseils**

- **Alejandro Ramírez Lámbarry** (Université de Paris IV, Francia): “El animal anómalo en un cuento de Bolaño”
- **Humberto J. Medina** (Universidad Simón Bolívar, Caracas, Venezuela): “*El Rey de las Ratas* y la tensión animal/hombre”
- **José Alcides Ribeiro** (USP-Universidade de São Paulo, Brasil): “Aspectos de bestiário em escritores brasileiros: Raul Pompéia e Aluísio Azevedo”
- **Ramiro Oviedo** (Université du Littoral – Côte d’Opale, Francia): “Vacas, gauchos y compadritos porteños en los campos de concentración”



PAUSE-CAFE



## 11h – 12h30: TRES SESIONES PARALELAS

---

### PANEL 24: BESTIARIO MEDIEVAL DE ESPAÑA

(moderador: Charles Garcia) - **Salle Gargantua**

- **Frédéric Alchalabi** (Université de Nantes, Francia): “Une réhabilitation éphémère : Homère, le monde animal et l'historiographie castillane de la deuxième moitié du XVème siècle”
- **David Chao Castro** (Universidad de Santiago de Compostela, España): “De lo real a lo imaginado: la conformación del Bestiario como imagen recurrente para la Plena Edad Media”
- **Charles Garcia** (Université de Poitiers / CESCO, Francia): “Dragón y eucaristía en la Zamora medieval”
- **Henri Lochon** (Université de Poitiers / CESCO, Francia): “Un saint à tête de chien dans la Castille du Moyen-Age : le cas de Saint Christophe”
- **Fernando Villaseñor Sebastián** (Universidad de Salamanca, España): “El bestiario marginado: la representación animal durante el gótico y comienzos del renacimiento”

### PANEL 25: BESTIARIO DE JOÃO GUIMARÃES ROSA

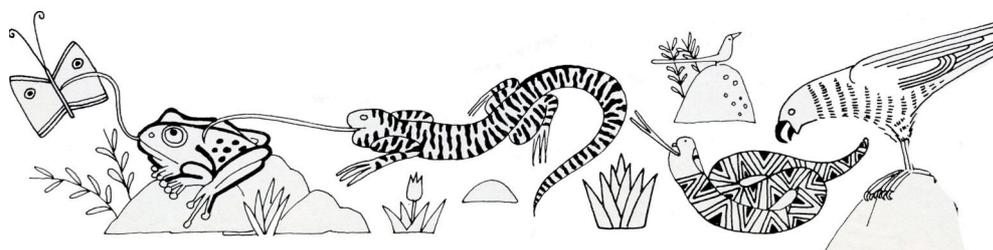
(moderador: John Gadzekpo) - **Salle des Conférences**

- **Regina Lúcia de Araújo** (UCG-Universidade Católica de Goiás, Brasil): “O bestiário em guimarães rosa - a arte em sua construção”
- **Sueli Cavendish** (UFPE-Universidade Federal de Pernambuco, Brasil): “De Bichos e Homens – Ontologia e Estética em ‘Como Ataca a Sucuri’, de João Guimarães Rosa”
- **Betina Ribeiro Rodrigues Da Cunha** (Universidade Federal de Uberlândia-MG, Brasil): “Ave, Palavra: um bestiário contemporâneo?”

### PANEL 26: BESTIALIZACION, ANIMALIZACION HUMANA, BESTIARIO SOCIAL

(moderador: László Scholz) - **Salle Conseils**

- **María Del Rocío Paradas González** (Universidad de Sevilla, España): “Las babas de la Bestia: deformaciones del Poder y fantasmas de Lima en *Grandes Miradas* y *La hora azul*, de Alonso Cueto”
- **Carolina Ramírez Álvarez** (Universidad Simón Bolívar, Caracas, Venezuela): “Ser el otro. El 'bestiario' latinoamericano en un relato de José Revueltas”
- **Olga Caro** (Université du Maine, Le Mans, Francia): “Le bestiaire d'*El Matadero* d'Esteban Echeverría”
- **Cecilia González** (Université Michel de Montaigne Bordeaux 3 / AMERIBER, Francia): “Influencia e imitación: representaciones animales de la ‘plebe’ en la cultura argentina de finales de siglo XIX”



---

## Viernes 16 de octubre – tarde

---

### 14h30 – 16h : ENCUESTRO CON ESCRITORES (2):

(Moderador: Fernando Moreno) - **Salle des Conférences**

**Maguy Blancofombona (Venezuela), Miguel Ángel Campodónico (Uruguay), Andrea Jeftanovic (Chile), Dante Liano (Guatemala), Ramiro Oviedo (Ecuador).**

**Y en el marco de Belles Latinas, encuentro especial con Carmen Boullosa (México).**



**PAUSE-CAFE**



### 16h30 – 18h: TRES SESIONES PARALELAS

---

#### **PANEL 27: BESTIARIO URUGUAYO**

(moderador: Nicasio Perera San Martín) - **Salle Gargantua**

- **Fatiha Idmhand** (Université du Littoral-Dunkerque / CECILLE – HLLI ), Francia): “Maux et ani-mots : bestiaire et littérature américaine”
- **Joaquín Lameiro Tenreiro** (Universidade da Coruña, España): “Las figuras animales y vegetales como representación surreal en la narrativa de Felisberto Hernández”
- **Juan Álvarez Márquez** (Université de Paris III-Sorbonne Nouvelle, Francia): “De la vache au moustique: histoire variée, réelle et symbolique de l'animal dans la littérature uruguayenne”

#### **PANEL 28: MUJER / ANIMAL**

(moderadora: Olga Caro) - **Salle des Conseils**

- **Velebita Koričančić** (UNAM-Universidad Nacional Autónoma de México, México): “La mirada recíproca: los personajes femeninos de visita al zoológico”
- **Vera Lúcia Albuquerque De Moraes** (Universidade Federal do Ceará, Brasil): “O Búfalo e a Mulher Selvagem”
- **Mélanie Gloria Roche** (Université de Rennes 2, Francia): “La chanson populaire mexicaine : du bestiaire amusant au double sens”

**PANEL 29: BESTIARIO NERUDIANO**

(moderador: Magda Sepúlveda Eriz) - **Salle des Conférences**

- \* **Melina Cariz y Marie-Laure Sara** (Université de Paris III-Sorbonne Nouvelle / Université de Poitiers / CRLA-Archivos, Francia): “Bestiario nerudiano al alimón”
- \* **Alain Sicard** (Université de Poitiers / CRLA-Archivos, Francia): “Apuntes para un bestiario de Pablo Neruda”

**17h45: CLAUSURA DEL COLOQUIO**

(Salle des Conférences de la MSHS)



**18h: COCKTAIL DE DESPEDIDA  
OFRECIDO POR EL CRLA-ARCHIVOS**  
(Cafetería de la MSHS)

## COMISIÓN DE HONOR

**Ségolène Royal**, Presidenta del Consejo Regional de Poitou-Charentes

**Béatrice Cormier**, Rectora de la Academia de Poitiers

**Jean-Pierre Gesson**, Presidente de la Universidad de Poitiers

**Brigitte Tondusson**, Presidenta de la Comisión Educación, formación, investigación, enseñanza superior del Consejo Regional de Poitou-Charentes

**Françoise Mesnard**, Delegada para Investigación y enseñanza superior del Consejo Regional de Poitou-Charentes

**Salwa Nacouzi-Bourdichon**, Vicepresidenta de Relaciones Internacionales de la Universidad de Poitiers

**Olivier Bonneau**, Vicepresidente encargado de la Investigación de la Universidad de Poitiers

**Alain Bègue**, Presidente del Consejo Científico de la Facultad de Letras y Lenguas de la Universidad de Poitiers

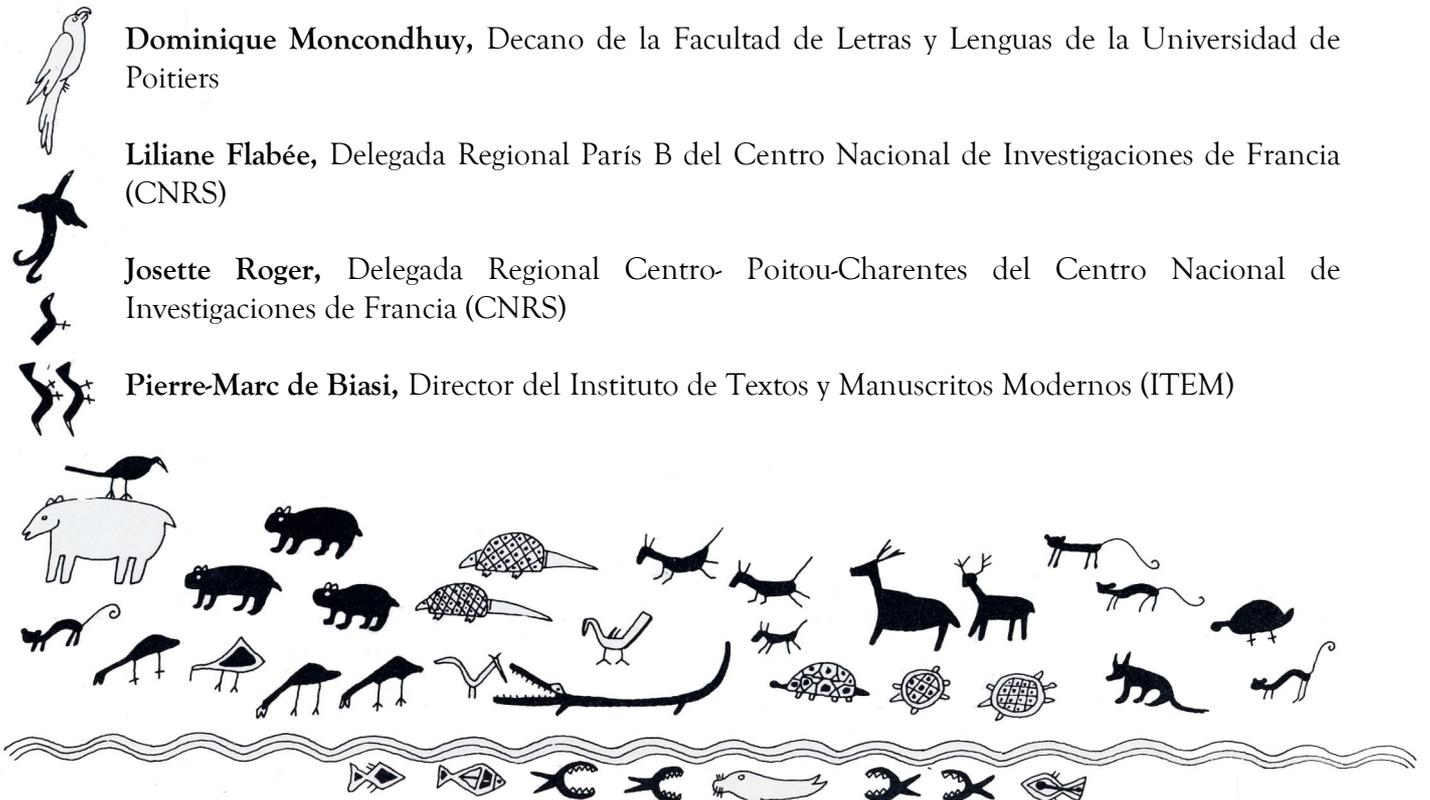
**Michel Audiffren**, Director de la Casa de las Ciencias del Hombre y de la Sociedad de Poitiers (MSHS)

**Dominique Moncondhuy**, Decano de la Facultad de Letras y Lenguas de la Universidad de Poitiers

**Liliane Flabée**, Delegada Regional París B del Centro Nacional de Investigaciones de Francia (CNRS)

**Josette Roger**, Delegada Regional Centro- Poitou-Charentes del Centro Nacional de Investigaciones de Francia (CNRS)

**Pierre-Marc de Biasi**, Director del Instituto de Textos y Manuscritos Modernos (ITEM)



Coloquio Internacional

# El bestiario de la literatura latinoamericana (el bestiario transatlántico)

14-16 de octubre de 2009

organiza :



**CENTRE DE RECHERCHES  
LATINO-AMÉRICAINES-ARCHIVOS**  
Universidad de Poitiers, Francia

En colaboración con la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria



## COMISION ORGANIZATIVA

Fernando Moreno

Sylvie Colla

Fernando Colla

Paola Da Cunha

Participan :



Maison des Sciences  
de l'Homme et de la  
Société de Poitiers



Université de  
Poitiers



CNRS



Institut des  
Amériques



Région  
Poitou-Charentes



Belles Latinas



Conseil Général  
de la Vienne